

<p><b>Silencio</b> (Rafael Hernandez)</p> <p>Duerme en mi jardín Los nardos y las rosas, las blancas azucenas, Mi alma, muy triste y pesarosa A las flores quiere ocultar su amargo dolor.</p> <p>Yo no quiero que las flores sepan Los tormentos que me da la vida Si supieran lo que estoy sufriendo Por mis penas llorarían también.</p> <p>Silencio que están durmiendo Los nardos y las azucenas No quiero que sepan mis penas Porque si me ven llorando morirán.</p> <p>(Instrumental)</p> <p>Silencio que están durmiendo Los nardos y las azucenas No quiero que sepan mis penas Porque si me ven llorando morirán. Porque si me ven llorando morirán. Porque si me ven llorando morirán.</p>	<p><b>Silence</b> (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p>Elles dorment dans mon jardin Et les lys, et les roses, les blanches tubéreuses<sup>1</sup>, Mon âme, si triste et douloureuse Veut cacher aux fleurs son amère douleur.</p> <p>Je ne veux pas que les fleurs sachent Les tourments que me donne la vie Si elles savaient ce que je souffre Pour mes peines, elles pleureraient aussi.</p> <p>Silence, car elles dorment Les lys et les tubéreuses Je ne veux pas qu'elles sachent ma peine Car si elles mourront si elles voient que je pleure.</p> <p>(Instrumental)</p> <p>Silence, car elles dorment Les lys et les tubéreuses Je ne veux pas qu'elles sachent ma peine Car si elles mourront si elles voient que je pleure. Car si elles mourront si elles voient que je pleure. Car si elles mourront si elles voient que je pleure.</p>
---	---

<sup>1</sup> Traduction approchée du terme "nardo", utilisé dans la poésie espagnole. Ce vocable, qui fait référence à une fleur blanche, au parfum capiteux, mais aussi à un onguent ou une huile proche orientale, a visiblement dans la vocabulaire poétique espagnol une connotation à la fois érotique et mystico-religieuse. Il n'a pas d'équivalent exact en français. *Tubéreuse* est, apparemment, la traduction la moins inexacte que l'on puisse trouver. Voir à ce sujet : <http://literarytranslators.blogspot.com/2005/11/nerds-and-nard.html>